

Madagascar Activities on Geographical Names Standardization

Dissemination through media— National Mapping Institute (FTM) contribution



Madaplus.fr

interviews mada régions vadavabon-pilar
Diego-Suarez Fianarantsoa Majunga
sites partenaires photos galeries

Le savez-vous ? les noms des villes malgaches sont régis par un décret

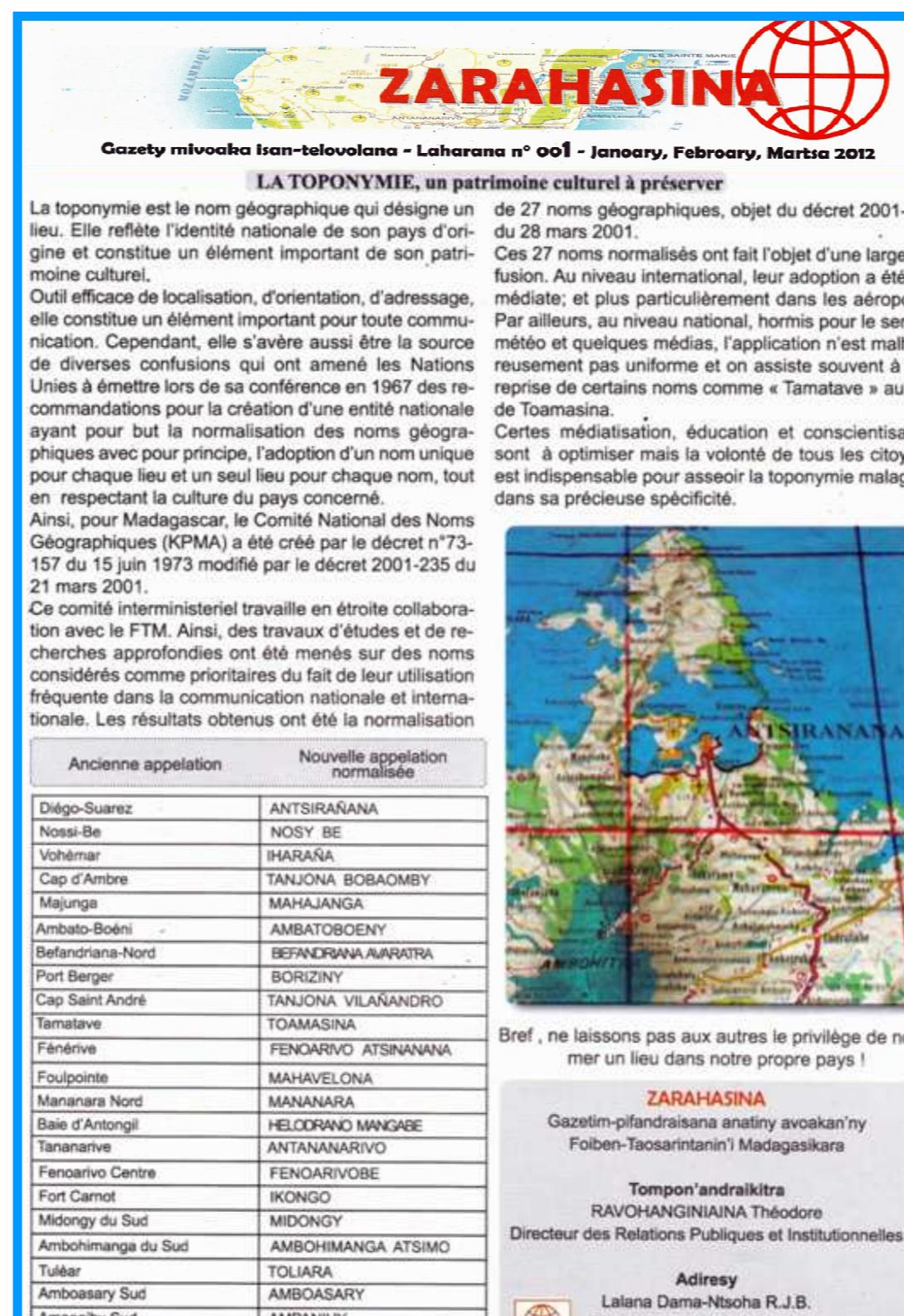
mercredi 3 novembre 2004

Le décret N° 2001 – 263 du 28 mars 2001 n'a pas de résonance particulière pour le commun des Malgaches. Et pourtant, c'est le document officiel attestant la nomination des localités à Madagascar.

En effet, par ce texte, l'appellation de Diego Suarez pour désigner la ville ou la province est rendue caduque, le nom d'Antsiranana est en effet le nom officiel approprié. Les dispositions du ce décret ont été rappelées par Ratsoljanahary Andriamampandry Hery, du KPMA – Kôlîmîn-Pirenenina Momba ny Anaran-tany – ou Comité national de nomination des lieux. Cet organisme, en collaboration étroite avec le FTM – Foiben-Tsoamboan'i Madagaskara- Institut Cartographique de Madagascar, procède à l'officialisation du nom des localités malgaches. Cette action relève de l'UNESCO qui, depuis sa réunion en 1967, à laquelle des représentants de Madagascar ont participé, a décidé d'apporter une cohésion dans la dénomination des localités dans chaque pays membre de l'ONU – Organisation des Nations Unies. Le KPMA a donc été mis en place en 1973, durant le régime transitionnaire dirigé par le Général Gabriel Ramanantsoa, et existe encore jusqu'à maintenant. Ratsoljanahary Andriamampandry Hery a donc appellié le nom de certaines localités et lieux de Madagascar. L'île de Nosy Bé sera donc appelée Nosy Be, tandis que l'orthographe de Tsihombe devient Tsiombe sans la lettre H. La Capitale malgache s'appelle Antananarivo et non Tananarive, il faut dire 'Tomasina au lieu de Tamatave, Toliaria et non Tuléar, Boriziny au lieu de Bergé, harana au lieu de Vohérana. Le nom de Mahavelona désigne Foulpointe, Mahajanga sera plus approprié au lieu de Majunga, etc. Selon le KPMA, ces désignations officielles nécessitent une grande coordination, pour ne citer que Fort - Dauphin par exemple que l'on appelle Tolagnaro, mais dans le cas de l'île Sainte – Marie, les gens utilisent indifféremment Nosy Boraha ou Ambodifotatra. Il faut donc encore normaliser l'appellation de certaines localités de Madagascar. Pour ne citer que quelques caps, le Cap d'Ambo est à désigner par Tanjona Bobombay tandis que le Cap Sainte – Marie au sud se nomme Tanjona Ankabao. A noter que le KPMA a été renouvelé en 2001 et compte désormais une trentaine de membres, dont les représentants de chaque ministère.

Newsletter site for Malagasy diaspora: committee, decree for standardized names

(http://www.madaplus.fr/Le-savez-vous-les-noms-des-villes-malgaches-sont-regis-par-un-decret_a997.html)



ZARAHASINA

LA TOPOONYMIE, un patrimoine culture à préserver

Ces 27 noms normalisés ont fait l'objet d'une large diffusion. Au niveau international, leur adoption a été immédiate et plus particulièrement dans les documents métiers et quelques médias, l'application n'est malheureusement pas uniforme et on assiste souvent à une reprise de certains noms comme « Tamatave » au lieu de Tamasina.

Certes, la sensibilisation, éducation et conscientisation doivent être optimisées mais la volonté de tous les citoyens est indispensable pour assurer la toponymie malgache dans sa précieuse spécificité.

Committee not functioning

Problems

Discontinuity of actions

Two advertising banners with two different names

In the same agency that was already sensitized, journalists still use different names for the same place

Article exhorting for the use of standardized names, but forgot to update the headline.

No accompanying measures

Inscriptions not changed in some administrative offices

Remaining Tasks

Revamp National Committee on Geographical Names (KPMA)

Standardization to be continued for other ambiguous names

Continuous and reinforced action through Medias

Collaboration with each level administrative entities

Education at school level

Dissemination to be strengthened

Brochure, Guidelines, Gazetters

Elaboration/Finalisation of documents

Strengthen cooperation with National Mapping Institute (FTM)

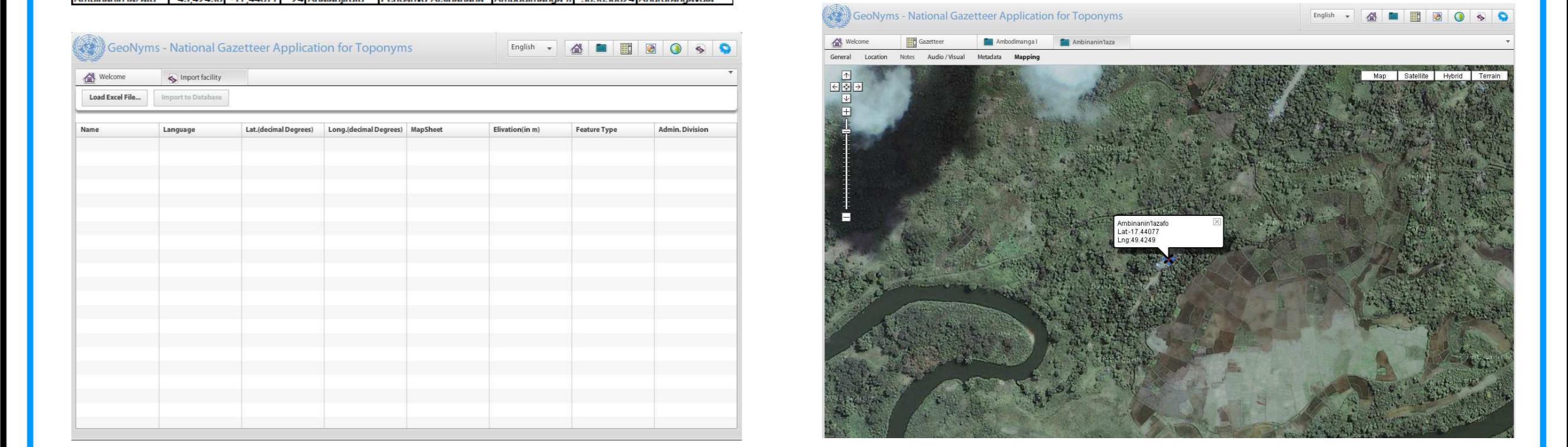
Ongoing Project

Toponyms Database file processing to fit to Geonyms format

Conversion of Laborde Madagascar Coordinates in WGS84



GeoNyms



GeoNyms - National Gazetteer Application for Toponyms